



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA ACADEMICA

UFSCar
Nº. <u>043 / 2013</u>
Proa. <u>1129/2013-04</u>

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN que celebran la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SAO CARLOS** (Brasil) y la **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE** (Chile), teniendo como objetivo la cooperación académica y científica entre las partes.

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (UFSCar)**, establecida en la vía Washington Luis, Km 235 – Caja Postal 676, São Carlos – SP, Brasil, representada por su Rector, Prof. Dr. Targino de Araújo Filho y la **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (UACH)**, establecida en la ciudad de Valdivia, representada por su Rector, Dr. Profesor Víctor Cubillos Godoy.

UACH es una Institución de educación superior, sin fines de lucro, destinada a los fines de la educación superior y tiene por misión contribuir al progreso espiritual y material de la sociedad mediante los recursos del saber científico y humanístico, del avance tecnológico y de la creación artística, de acuerdo con los valores de su propia tradición histórica y de la necesidad de desarrollo sustentable de la región y del país.

Conscientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de investigaciones y otras actividades académicas y culturales, resuelven celebrar el siguiente convenio de cooperación.

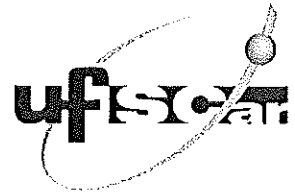
CLÁUSULA PRIMERA - OBJETIVO

La **UNIVERSIDADE DE SÃO CARLOS** y la **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE** concuerdan en promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de mutuo interés, por medio de:

1. Desarrollo de proyectos de investigación en conjunto, incluyéndose el intercambio de docentes-investigadores.
2. Intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado.
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales.



[Firma manuscrita]
1 / 4



CLÁUSULA SEGUNDA – IMPLEMENTACIÓN

Para la implementación de cada Objetivo las instituciones deberán acordar un Convenio Específico que contempla las formas, medios y responsabilidades.

CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO

Cada institución deberá realizar todos los esfuerzos para la consecución de fondos con el fin de tornar posible la realización de los Convenios Específicos

CLÁUSULA CUARTA – EXIGENCIAS

Los participantes de los Convenios deberán cumplir las exigencias de inmigración del país de la institución receptora y deberán adquirir un seguro internacional con cobertura médico hospitalaria para su permanencia en el exterior.

CLÁUSULA QUINTA – PAGO DE DERECHOS DE MATRÍCULA

Durante el período de intercambio los estudiantes de la UACH continuarán pagando el valor de su liquidación de matrícula en la universidad de origen. La matrícula en la Universidad Federal de São Carlos no tiene costo para sus alumnos, lo que también aplicará para los estudiantes de la UACH participantes en el programa de intercambio. Los estudiantes de la UFSCar participantes del convenio estarán exentos del pago de matrícula en la Universidad Austral de Chile.

Cada alumno será responsable de sus pasajes y gastos, así como del seguro y otros gastos particulares, durante el periodo de intercambio.

Los estudiantes de intercambio deberán contar con seguro médico y de accidentes con cobertura suficiente en el país de acogida. Será de su exclusivo coste y responsabilidad la gestión y obtención de los mismos.

CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA

El presente convenio tendrá vigencia por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que sea firmado por los representantes de ambas partes. Al finalizar este periodo, este convenio podrá ser prorrogado por igual periodo, si existe interés por parte de ambas instituciones.





CLÁUSULA SÉPTIMA – TÉRMINO ADITIVO

Cualquier modificación de los términos de este Convenio Marco de Cooperación deberá ser efectuada por medio de un Término Aditivo, debidamente acordado entre las partes.

CLÁUSULA OCTAVA - COORDINACIÓN

Para coordinar el presente Convenio Marco de Cooperación la UNIVERSIDAD AUSTRAL indica al Director o Directora de la Unidad de Relaciones Internacionales. Hasta el momento el Prof. Dr.ª. Camila Höfling, Secretaria General de Relaciones Internacionales de la UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS ha sido el interlocutor de este proceso.

CLÁUSULA NOVENA - DENUNCIA

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antecedencia mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso que haya pendencias, las partes definirán, mediante un Término de Cierre del Convenio, las responsabilidades para la conclusión de cada uno de los programas de trabajo envueltos, respetándose las actividades en curso, las cuales serán cumplidas antes de efectuar el Cierre, así como cualquier otra responsabilidad u obligación que aplique.

CLÁUSULA DECIMA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

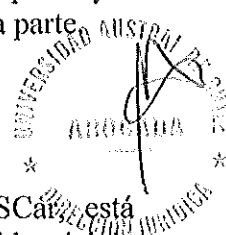
Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

CLÁUSULA UNDÉCIMA - DE LAS COPIAS

Este convenio se suscribirá en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en idioma español y 2 (dos) en idioma portugués, del mismo tenor y data, quedando dos en poder de cada parte.

CLÁUSULA DUODÉCIMA - PERSONERÍAS

El profesor Targino de Araújo Filho, representante legal de la UFSCar, está registrado como su Rector y Presidente del Consejo Universitario en Decreto Presidencial de Nombramiento del 29 de octubre de 2012, publicado en el Diario Oficial de la Unión el 30 octubre de 2012.



3/4

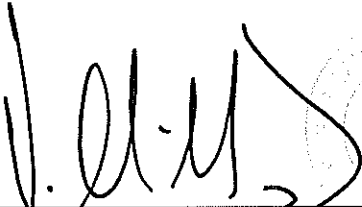


La personería del señor Rector de la Universidad Austral de Chile, don Víctor Cubillos Godoy, para actuar como representante legal, consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario del 18 de junio de 2010, reducida a Escritura Pública con fecha 02 de Julio de 2010, en la Notaría Carmen Podlech Michaud de Valdivia, repertorio N° 2696-2010.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS

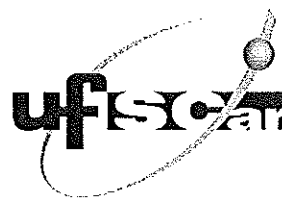

 Prof. Víctor Cubillos Godoy
 Rector


 Prof. Targino de Araújo-Pilho
 Rector

Fecha: 15 / 05 / 2013

Fecha: 22 / 4 / 2013





CONVÊNIO GERAL DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICO-ACADÊMICO

UFSCar
Nº <u>043 / 2013</u>
Proc. <u>1129/2013-04</u>

CONVÊNIO GERAL DE COOPERAÇÃO entre a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (BRASIL)** e a **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (CHILE)**, visando a cooperação científica e acadêmica entre as partes.

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (UFSCar)**, estabelecida na via Washington Luis, Km 235 – Caixa Postal 676, São Carlos – SP, Brasil, representada por seu Reitor, Prof. Dr. **Targino de Araújo Filho** e a **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (UACH)**, estabelecida em na cidade de Valdivia, Chile, representada por seu seu Reitor, Prof. Dr. **Victor Cubillos Godoy**.

UACH é uma instituição não lucrativa de direito privado para fins de ensino superior tem como missão contribuir para o progresso material e cultural da sociedade através do desenvolvimento e difusão de conhecimento científico e humanístico, avanços tecnológicos e criações artísticas, de acordo com as tradições históricas da Universidade e com as necessidades da região e do país para desenvolvimento sustentável.

Cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o seguinte convênio de cooperação.

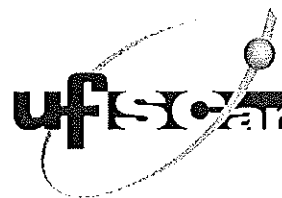
CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETIVO

A **UNIVERSIDADE DE SÃO CARLOS** e a **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE** concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. desenvolvimento de projetos de pesquisa em conjunto, incluindo-se o intercâmbio de docentes-pesquisadores;
2. intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação;
3. organização conjunta de eventos científicos e culturais;



G



CLÁUSULA SEGUNDA - IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada Objetivo as instituições deverão acordar um Convênio Específico que contempla as formas, meios e responsabilidades.

CLÁUSULA TERCEIRA - FINANCIAMENTO

Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos a fim de tornar possível a realização dos Convênios Específicos.

CLÁUSULA QUARTA - EXIGÊNCIAS

Os participantes dos Convênios deverão cumprir as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA QUINTA - TAXAS ACADÊMICAS

Durante o período de intercambio estudantes da Universidade Austral deverão continuar a pagar as taxas acadêmicas de sua instituição de origem. A Universidade Federal de São Carlos não cobra taxas escolares de seus alunos, o que também se aplica aos estudantes envolvidos neste convênio. Estudantes da UFSCar não estarão sujeitos a cobrança de taxas escolares pela Universidade Austral.

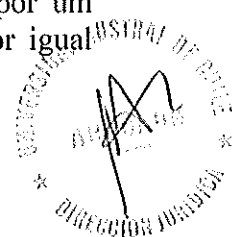
Os estudantes de intercâmbio deverão contar com seguro médico e de acidentes com cobertura suficiente no país de acolhida. Serão de seu exclusivo custo e responsabilidade a gestão e obtenção dos mesmos.

CLÁUSULA SEXTA - VIGÊNCIA

Este Convênio Geral de Cooperação vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de cinco (5) anos. Findo o prazo, este convênio poderá ser prorrogado por igual período, se houver interesse de ambas as instituições.

CLÁUSULA SÉTIMA - TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Convênio Geral de Cooperação deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordada entre as partes signatárias.





CLÁUSULA OITAVA - COORDENAÇÃO

Para coordenar o presente Convênio Geral de Cooperação a UNIVERSIDAD AUSTRAL indica o Diretor a Diretora de Relações Internacionais. Até o momento o Prof. Dr. Paulo Cezar Vieira, Secretário Geral de Relações Internacionais, da UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS tem sido o interlocutor deste processo.

CLÁUSULA NONA - DENÚNCIA

O presente Convênio Geral de Cooperação poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA DÉCIMA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Convênio Geral de Cooperação, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – DAS CÓPIAS

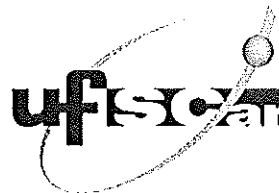
O Termo será assinado em 4 (quatro) cópias, 2 em espanhol e 2 em português com o mesmo conteúdo, com duas cópias (uma em espanhol e outra em português) para cada parte.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA- DO STATUS LEGAL

O professor Targino de Araújo Filho, representante legal da UFSCar, está registrado como seu Reitor e Presidente do Conselho Universitário pelo Decreto Presidencial de Nomeação de 29 de outubro de 2012, publicado no Diário Oficial da União de 30 de outubro de 2012.

O professor Víctor Cubillos Godoy, representante legal da UACH, está registrado como seu Reitor e Presidente nas atas da Reunião especial do Conselho Universitário de 18 de Junho de 2010, registrada em cartório de Valdivia em 2 de julho de 2010 pela responsável por registro público Carmem Podlech Michaud, código 2696-2010.

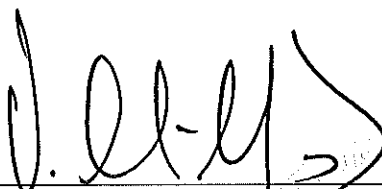





E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em espanhol e em português, de igual teor e para um só efeito.

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE
CHILE

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO
CARLOS


Prof. Victor Cubillos Godoy
Reitor


Prof. Targino de Araújo Filho
Reitor

Data: 15 / 05 / 2013

Data: 22 / 4 / 2013

